

TABLE DES MATIERES

Présentation.....	9
Michel BALLARD « La traduction comme conscience linguistique et culturelle : quelques repères »	11
Jean Michel PICARD « <i>L'Homélie de Cambrai</i> : écriture bilingue et traduction dans les milieux irlandais du VII ^e siècle »	25
Joaquim RUBIO-TOVAR « Some reflections on the history of medieval translation »	37
Jean-Marc GACHELIN « Sous l'invocation de William Tyndale : les Bibles de langues anglaise et écossaise »	45
Suzanne VARGA-GUILLOU « Quelques traductions d'Ovide en Espagne, depuis Alphonse X au siècle d'or ou des vertus de l'infidélité »	59
John DENTON « Renaissance Translation Strategies and the Manipulation of a Classical Text. Plutarch from Jacques Amyot to Thomas North »	67
Guiomar HAUTCŒUR « Le classicisme français face à l'Espagne »	79
Alain LAUTEL « Après l'Edit de Fontainebleau : le rôle culturel des Huguenots en Grande-Bretagne au XVIII ^e siècle »	91

Daniel MERCIER « Une ‘mesure commune’ des langues européennes à l’âge classique » ...	105
Brigitte LEPINETTE « La traduction de textes scientifiques français au XVIII ^e siècle en Espagne. Quelques considérations sur la formation des vocabulaires scientifiques espagnols ».....	117
Lieven D’HULST « Traduire l’Europe en France entre 1810 et 1840 »	137
Michel BRIX « Du panthéisme au surnaturalisme. Nerval traducteur de Goethe »	159
Ánikó ADAM « Les traductions hongroises de l’œuvre de Chateaubriand ».....	171
Anthony PYM « Getting translated : Nietzsche’s Panama Canal ».....	181
Joëlle PRUNGNAUD « La traduction du théâtre jacobéen en France à la fin du XIX ^e siècle, ou la découverte d’un ‘océan de poésie’ »	193
John GALLAGHER « Ernst Jünger, <i>Sur les falaises de marbre</i> - Quelques réflexions sur la traduction française d’un chef-d’œuvre de la littérature allemande »....	207
Edgar SALLAGER « Rudolf Borchardt (1877-1945) poète et traducteur plurilingue allemand ».....	221
Claire DE OLIVEIRA « Médiation et culture minoritaire : les traducteurs allemands de Roumanie au XX ^e siècle »	237
Alexis NOUSS « La traduction comme <i>Ethos</i> européen : le cas de Paul Celan ».....	247
Christine PAGNOULLE « Anthologies de régions d’Europe : un outil de découverte ? »	263

Catherine DELESSE « La culture européenne telle qu'elle est représentée dans <i>Les Aventures d'Astérix</i> et la traduction anglaise de cette bande dessinée »	273
Teresa TOMASKIEWICZ « Traduction juridique en Pologne : affrontement de deux mondes distincts »	283
Yves GAMBIER « Mouvements eurolinguistiques. Cas de la Finlande »	295
Fernando NAVARRO-DOMÍNGUEZ « La recherche traductologique en Espagne. Une tentative de bilan provisoire 1985-1995 »	305
André DUSSART « Mario Wandruszka ou la stylistique comparée dans une perspective européenne »	323
Claudine LECRIVAIN « Europe, traduction et spécificités culturelles »	345
Colette TOUITOU-BENITAH « Le modèle de la traduction en Europe : réalités et potentialités »	359
Florence HERBULOT « La formation des traducteurs pour l'Europe d'aujourd'hui et de demain »	371
Françoise WUILMART « La traduction littéraire : sa spécificité, son actualité, son avenir en Europe »	383
Charles COUTEL « L'Europe comme traduction »	393
Notices sur les auteurs.....	405